

新型コロナウイルス インフルエンザ

経過報告書(保護者等記入) ベトナム語

Giấy Báo Cáo Tình Hình Bệnh Virus Corona Chủng Mới / Cúm Influenza (Phần phụ huynh ghi)

Lớp 年Tổ 組 児童生徒園児氏名 Họ tên học sinh

症状が出た日 Ngày bắt đầu có triệu chứng : Năm令和 年tháng 月 ngày 日 (発症 0 日目 Ngày phát bệnh là ngày 0)

診断を受けた日 Ngày đi khám bệnh : Năm令和 年tháng 月 ngày 日

※「症状が出た日」については、医療機関に確認し記入してください。 Ngày bắt đầu có triệu chứng, xin hãy hỏi bác sỹ và ghi vào.

※「症状がある」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、発症日を発症 0 日目としてください。

Trường hợp tình trạng 「Có triệu chứng」 và Dương Tính với 「Bộ dụng cụ xét nghiệm kháng nguyên」 thì Ngày Phát Bệnh xin tính là ngày thứ 0.

※「症状がない」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、検査日を発症 0 日目としてください。

Trường hợp tình trạng 「Không có triệu chứng」 và Dương Tính với 「Bộ dụng cụ xét nghiệm kháng nguyên」 thì Ngày Xét Nghiệm xin tính là ngày thứ 0.

保護者から学校へ伝えること (医師からの注意事項等) Phụ huynh gửi đến nhà trường (những điều chú ý từ bác sỹ)

【出席停止の期間の基準】 Tiêu chuẩn của khoảng thời gian Đình Chỉ Việc Đến Trường

・新型コロナウイルスは、発症した後 5 日を経過 (発症の翌日を 1 日目) かつ症状軽快した後 1 日経過するまで。

Virus corona chủng mới thì sau 5 ngày kể từ ngày phát bệnh (Hôm sau của ngày phát bệnh tính là ngày thứ 1) và 1 ngày sau khi triệu chứng nhẹ đi.

・インフルエンザは、発症した後 5 日経過 (発症の翌日を 1 日目) かつ解熱した後 2 日 (幼児にあっては 3 日) 経過するまで。

Bệnh Influenza thì sau 5 ngày kể từ ngày phát bệnh (Hôm sau của ngày phát bệnh tính là ngày thứ 1) và 2 ngày sau khi hạ sốt (Đối với trẻ dưới 6 tuổi thì 3 ngày)

【平熱 : °C】

【解熱の目安】 Mức nhiệt độ hạ sốt

・ 37.5°C未満 Dưới 37.5 °C

・ 平熱や症状を考慮する

Xem xét nhiệt độ thông thường và triệu chứng

【症状軽快の目安】 Mức giảm triệu chứng

・ 解熱剤不使用時に解熱 Hạ sốt khi không dùng thuốc

・ 安静時において激しい咳や持続する咳が消失

Không ho nhiều và hết ho trong khi nghỉ dưỡng.

・ 息苦しさが消失 Không có khó thở

・ 咽頭痛が緩和 Giảm sự đau họng

・ 倦怠感が緩和 Giảm sự mệt mỏi

① 左欄に平熱を記入してください。

Xin hãy ghi vào nhiệt độ thông thường vào khung bên trái

② 朝夕の体温を下表に記入し、折れ線グラフを作成してください。

Xin hãy ghi vào bảng bên dưới thân nhiệt buổi sáng, buổi tối và vẽ biểu đồ.

③ 解熱した日又は症状軽快した日の「日付」に○を記載してください。

Xin hãy khoanh O vào ô 「Ngày tháng」 đã giảm triệu chứng hoặc ngày đã hạ sốt.

④ 熱が下がり再び熱が上がる場合があります。

その場合、その後37.5°C未満になった日の「日付」に○を記載してください。

Trường hợp hạ sốt và sốt lại. Trường hợp đó, thì xin hãy khoanh O vào ô 「Ngày tháng」 của ngày sau khi hạ sốt lại với nhiệt thể dưới 37.5°C.

月日	症状が出た日 Ngày có triệu chứng		1 日目 Ngày thứ 1		2 日目 Ngày thứ 2		3 日目 Ngày thứ 3		4 日目 Ngày thứ 4		5 日目 Ngày thứ 5		6 日目 Ngày thứ 6		7 日目 Ngày thứ 7		8 日目 Ngày thứ 8		9 日目 Ngày thứ 9		
	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	朝 Sáng	夕 Tối	
体温	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C	°C
40.0°C																					
39.0°C																					
38.0°C																					
37.0°C																					
36.0°C																					

※登校(登園) 可能の判断については、裏面を参考にしてください。

【参考】新型コロナウイルス・インフルエンザ出席停止期間基準早見表(小・中学校、高等学校用)

Bảng xem nhanh tiêu chuẩn thời gian Đình Chỉ Việc Đến Trường do Virus Corona / Cúm Influenza (Dùng cho Tiểu học / THCS / THPT)

- ・新型コロナウイルス罹患時の出席停止期間は、「発症した後5日、かつ症状軽快した後1日経過するまで」となります。
- ・インフルエンザ罹患時の出席停止期間は、「発症した後5日、かつ解熱した後2日経過するまで」となります。

Thời gian Đình Chỉ Đến trường do Bệnh Virus corona chủng mới: Sau 5 ngày kể từ ngày phát bệnh và 1 ngày sau khi triệu chứng nhẹ đi.

Thời gian Đình Chỉ Đến trường do Bệnh Influenza: Sau 5 ngày kể từ ngày phát bệnh và 2 ngày sau khi hạ sốt.

※下表の日付記入欄に発症日(0日目)から発症後9日目までの日付を記入し、解熱日・症状軽快日と照らし合わせた上で登校可能日を確認してください。Xin Quý vị hãy ghi từ ngày trẻ phát bệnh(ngày thứ 0) đến ngày thứ 9 sau khi phát bệnh và xem ngày hạ sốt, ngày giảm triệu chứng để xác nhận ngày trẻ có thể đến trường.

日付記入欄		/										
		発症日 (0日目) Ngày phát bệnh (Ngày thứ 0)	発症後 1日目 Ngày thứ 1	発症後 2日目 Ngày thứ 2	発症後 3日目 Ngày thứ 3	発症後 4日目 Ngày thứ 4	発症後 5日目 Ngày thứ 5	発症後 6日目 Ngày thứ 6	発症後 7日目 Ngày thứ 7	発症後 8日目 Ngày thứ 8	発症後 9日目 Ngày thứ 9	
A	発症から1日目に 解熱・症状軽快した場合 Trường hợp hạ sốt / Triệu chứng nhẹ đi từ ngày thứ 1 sau ngày phát bệnh ↓ (発症後6日目から登校可能) Ngày thứ 6 sau ngày phát bệnh được đến trường	新型コロナ Corona	有症状 Có triệu chứng	症状軽快 Triệu chứng giảm	軽快後 1日目 Ngày thứ 1	軽快後 2日目 Ngày thứ 2	軽快後 3日目 Ngày thứ 3	軽快後 4日目 Ngày thứ 4	—	—	—	—
	インフル エンザ Influenza	発熱 Phát sốt	解熱 Giảm nhiệt	解熱後 1日目 Ngày thứ 1	解熱後 2日目 Ngày thứ 2	解熱後 3日目 Ngày thứ 3	解熱後 4日目 Ngày thứ 4	—	—	—	—	
	出席停止 Đình Chỉ Việc Đến Trường							登校可能 Được Đến Trường				
B	発症から2日目に 解熱・症状軽快した場合 Trường hợp hạ sốt / Triệu chứng nhẹ đi từ ngày thứ 2 sau ngày phát bệnh ↓ (発症後6日目から登校可能) Ngày thứ 6 sau ngày phát bệnh được đến trường	新型コロナ Corona	有症状 Có triệu chứng	症状軽快 Triệu chứng giảm	軽快後 1日目 Ngày thứ 1	軽快後 2日目 Ngày thứ 2	軽快後 3日目 Ngày thứ 3	—	—	—	—	
	インフル エンザ Influenza	発熱 Phát sốt	解熱 Giảm nhiệt	解熱後 1日目 Ngày thứ 1	解熱後 2日目 Ngày thứ 2	解熱後 3日目 Ngày thứ 3	—	—	—	—		
	出席停止 Đình Chỉ Việc Đến Trường							登校可能 Được Đến Trường				
C	発症から3日目に 解熱・症状軽快した場合 Trường hợp hạ sốt / Triệu chứng nhẹ đi từ ngày thứ 3 sau ngày phát bệnh ↓ (発症後6日目から登校可能) Ngày thứ 6 sau ngày phát bệnh được đến trường	新型コロナ Corona	有症状 Có triệu chứng	症状軽快 Triệu chứng giảm	軽快後 1日目 Ngày thứ 1	軽快後 2日目 Ngày thứ 2	—	—	—	—		
	インフル エンザ Influenza	発熱 Phát sốt	解熱 Giảm nhiệt	解熱後 1日目 Ngày thứ 1	解熱後 2日目 Ngày thứ 2	—	—	—	—			
	出席停止 Đình Chỉ Việc Đến Trường							登校可能 Được Đến Trường				
D	発症から4日目に 解熱・症状軽快した場合 Trường hợp hạ sốt / Triệu chứng nhẹ đi từ ngày thứ 4 sau ngày phát bệnh ↓ (新型コロナ発症後6日目から登校可能) CORONA: Ngày thứ 6 sau ngày phát bệnh được đến trường (インフルエンザ発症後7日目から登校可能) INFLUENZA: Ngày thứ 7 sau ngày phát bệnh được đến trường	新型コロナ Corona	有症状 Có triệu chứng	症状軽快 Triệu chứng giảm	軽快後 1日目 Ngày thứ 1	—	—	—	—	—		
	インフル エンザ Influenza	発熱 Phát sốt	解熱 Giảm nhiệt	解熱後 1日目 Ngày thứ 1	解熱後 2日目 Ngày thứ 2	—	—	—	—			
	出席停止 Đình Chỉ Việc Đến Trường							登校可能 Được Đến Trường				
E	発症から5日目に 解熱・症状軽快した場合 Trường hợp hạ sốt / Triệu chứng nhẹ đi từ ngày thứ 5 sau ngày phát bệnh ↓ (新型コロナ発症後7日目から登校可能) CORONA: Ngày thứ 7 sau ngày phát bệnh được đến trường (インフルエンザ発症後8日目から登校可能) INFLUENZA: Ngày thứ 8 sau ngày phát bệnh được đến trường	新型コロナ Corona	有症状 Có triệu chứng	症状軽快 Triệu chứng giảm	軽快後 1日目 Ngày thứ 1	—	—	—	—			
	インフル エンザ Influenza	発熱 Phát sốt	解熱 Giảm nhiệt	解熱後 1日目 Ngày thứ 1	解熱後 2日目 Ngày thứ 2	—	—	—				
	出席停止 Đình Chỉ Việc Đến Trường							登校可能 Được Đến Trường				

【記入例】	新型コロナウイルス インフルエンザ	経過報告書(保護者等記入)	ベトナム語							
2 年	1 組	児童生徒園児氏名	浜松 太郎							
診断された箇所を囲んでください。 Xin hãy khoanh tròn vào tên bệnh.										
症状が出た日 : 令和 5 年 5 月 10 日 (発症0日目) 診断を受けた日 : 令和 5 年 5 月 10 日 ※「症状が出た日」については、医療機関に確認し記入してください。 ※「症状がある」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、発症日を発症0日目としてください。 ※「症状がない」状態で「抗原検査キット」陽性となった場合は、検査日を発症0日目としてください。										
保護者から学校へ伝えること (医師からの注意事項等)										
【出席停止の期間の基準】 ・新型コロナウイルスは、発症した後5日を経過 (発症の翌日を1日目) かつ症状軽快した後1日経過するまで。 ・インフルエンザは、発症した後5日経過 (発症の翌日を1日目) かつ解熱した後2日 (幼児にあっては3日) 経過するまで。										
【平熱 : 36 . 5 ℃】 【解熱の目安】 ・37.5℃未満 ・平熱や症状を考慮する 【症状軽快の目安】 ・解熱剤不使用時に解熱 ・安静時において激しい咳や持続する咳が消失 ・息苦しさが消失 ・咽頭痛が緩和 ・倦怠感が緩和	① 左欄に平熱を記入してください。 ② 朝夕の体温を下表に記入し、折れ線グラフを作成してください。 ③ 解熱した日又は症状軽快した日の「日付」に○を記載してください。 ④ 熱が下がり再び熱が上がる場合があります。その後37.5℃未満になった日の「日付」に○を記載してください。									
症状が出た日を転記してください。 Xin hãy ghi ngày có triệu chứng.										
症状を記入してください。 咳、倦怠感 等 Xin hãy ghi triệu chứng. Chẳng hạn như ho, mệt mỏi, v.v...										
	症状が出た日	1日目	2日目	3日目	4日目	5日目	6日目	7日目	8日目	9日目
月日	5月10日	5月11日	5月13日	5月14日	5月15日	5月16日	5月17日	5月18日	5月19日	5月20日
症状	咳、倦怠感	咳	咳	なし	なし	なし	なし			
時間帯	朝 夕				朝 夕	朝 夕	朝 夕	朝 夕	朝 夕	朝 夕
体温	39.2 39.5				36.6 36.7	36.7 36.7	36.6			
	℃	℃	℃	℃	℃	℃	℃	℃	℃	℃
				・解熱した日とは、朝夕ともに37.5℃未満になっている場合をいいます。 Ngày hạ sốt là nói ngày có nhiệt thể dưới 37.5℃ vào buổi sáng và cả buổi tối. ・症状軽快とは、解熱剤不使用時に解熱、安静時において激しい咳や持続する咳が消失、息苦しさが消失、咽頭痛が緩和、倦怠感が緩和 等の場合をいいます。 Triệu chứng giảm là nói đến việc không dùng thuốc mà vẫn hạ sốt, không ho nhiều và hết ho trong khi nghỉ dưỡng, hết khó thở, bớt đau họng, bớt mệt mỏi, v.v....						

※登校(登園)可能の判断については、裏面を参考にしてください。